

1. И окончилась вся работа, которую производил Соломон для дома Господня. И принес Соломон посвященное Давидом, отцом его, и серебро и золото и все вещи отдал в сокровищницы дома Божия.

УПО: І була закінчена вся праця, яку зробив Соломон для Господнього дому. І Соломон повносив освячені речі свого батька Давида, і срібло, і золото, і всі ці речі дав до скарбниці Божого дому.

KJV: Thus all the work that Solomon made for the house of the LORD was finished: and Solomon brought in all the things that David his father had dedicated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

2. Тогда собрал Соломон старейшин Израилевых и всех глав колен, начальников поколений сынов Израилевых, в Иерусалим, для перенесения ковчега завета Господня из города Давидова, то есть [с] Сиона.

УПО: Тоді Соломон зібрав до Єрусалиму Ізраїлевих старших, і всіх голів племен, начальників батьківських родів Ізраїлевих синів, щоб перенести ковчега Господнього заповіту з Давидового Міста, воно Сіон.

KJV: Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

3. И собрались к царю все Израильтяне на праздник, в седьмой месяц.

УПО: І були зібрані до царя всі ізраїльтяни в свято, воно сьомого місяця.

KJV: Wherefore all the men of Israel assembled themselves unto the king in the feast which was in the seventh month.

4. И пришли все старейшины Израилевы. Левиты взяли ковчег

УПО: І поприходили всі Ізраїлеві старші, і Левити понесли ковчега.

KJV: And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

5. и понесли ковчег и скинию собрания и все вещи священные, которые в скинии, --понесли их священники и левиты.

УПО: І понесли ковчега та скинію заповіту, і всі святі речі, що в скинії, несли їх священники та Левити.

KJV: And they brought up the ark, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.

6. Царь же Соломон и все общество Израилево, собравшееся к нему пред ковчегом, приносили жертвы из овец и волов, которых невозможно исчислить и определить, по причине множества.

УПО: А цар Соломон та вся Ізраїлева громада, що зібралася при ньому перед ковчегом, приносили в жертву худобу дрібну та худобу велику, що через многоту не була ані записувана, ані лічена!

KJV: Also king Solomon, and all the congregation of Israel that were assembled unto him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

7. И принесли священники ковчег завета Господня на место его, в давир храма--во Святое Святых, под крылья херувимов.

УПО: І священники внесли ковчега Господнього заповіту до його місця, до девіру дому, до Святого Святых, під крила херувимів.

KJV: And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, to the oracle of the house, into the most holy place, even under the wings of the cherubim:

8. И херувимы распростирали крылья над местом ковчега, и покрывали херувимы ковчег и шести его сверху.

УПО: А херувими простягали крила над місцем ковчега, і затінювали херувими над ковчегом та над його держаками зверху.

KJV: For the cherubim spread forth their wings over the place of the ark, and the cherubim covered the ark and the staves thereof above.

9. И выдвинулись шести, так что головки шестов ковчега видны были пред давиром, но не выказывались наружу, и они там до сего дня.

УПО: А ті держакі були довгі, і головки тих держаків були видні з ковчегу, що перед девіром, а назовні не були видні. І були вони там аж до цього дня.

KJV: And they drew out the staves of the ark, that the ends of the staves were seen from the ark before the oracle; but they were not seen without. And there it is unto this day.

10. Не было в ковчеге ничего кроме двух скрижалей, которые положил Моисей на Хориве, когда Господь заключил [завет] с сынами Израилевыми, по исходе их из Египта.

УПО: У ковчезі не було нічого, тільки дві таблиці, що поклав Мойсей на Хориві, коли Господь склав був заповіта з Ізраїлевими синами при виході їх із Єгипту.

KJV: There was nothing in the ark save the two tables which Moses put therein at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of Egypt.

11. Когда священники вышли из святилища, ибо все священники, находившиеся там, освятились без различия отделов;

УПО: І сталося, як священники виходили із святині, а всі священники, що були там, освятились, без додержання черг,

KJV: And it came to pass, when the priests were come out of the holy place: (for all the priests that were present were sanctified, and did not then wait by course:

12. и левиты певцы, --все они, [то есть] Асаф, Еман, Идифун и сыновья их, и братья их, --одетые в виссон, с кимвалами и с псалтирями и цитрами стояли на восточной стороне жертвенника, и с ними сто двадцать священников, трубивших трубами,

УПО: а Левити співаки, усі вони, аж до Асафа, Гемана, Ёдутуна, і синів їхніх та братів їхніх, убрані в віссон, з цимбалами, із арфами та з цитрами, стояли на схід від жертівника, а з ними сто й двадцять священників, що сурмили на сурмах,

KJV: Also the Levites which were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brethren, being arrayed in white linen, having cymbals and psalteries and harps, stood at the east end of the altar, and with them an hundred and twenty priests sounding with trumpets:)

13. и были, как один, трубящие и поющие, издавая один голос к восхвалению и славословию Господа; и когда загремел звук труб и кимвалов и музыкальных орудий, и восхваляли Господа, ибо Он благ, ибо вовек милость Его; тогда дом, дом Господень, наполнило облако,

УПО: і було воно для сурмачів та співаків як одне, щоб подати один голос на хвалу та дяку Господеві, і як заgrimів голос на сурмах, і на цимбалах, і на музичних знаряддях, і як хвалили Господа: Добрий бо Він, бо навіки Його милосердя! то дім, дім Господній наповнився хмарою!...

KJV: It came even to pass, as the trumpeters and singers were as one, to make one sound to be heard in praising and thanking the LORD; and when they lifted up their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever: that then the house was filled with a cloud, even the house of the LORD;

14. и не могли священники стоять на служении по причине облака, потому что слава Господня наполнила дом Божий.

УПО: І не могли священники стояти й служити через ту хмару, бо слава Господня наповнила дім Божий!...

KJV: So that the priests could not stand to minister by reason of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of God.